

FRANÇAIS

4. Configuration

Appuyez 10 secondes sur la touche MODE pour entrer dans le mode configuration.

4.1 Sélection de l'affichage (cf. tableau 4.1)

Vous pouvez choisir l'affichage permanent de la température ambiante ou de la température de consigne.

Pour modifier la sélection en cours, appuyez sur la touche +, puis appuyez sur la touche MODE pour valider et passer au réglage suivant.

4.2 Correction de la mesure de la température ambiante (cf. tableau 4.2)

Vous pouvez modifier la mesure de la température jusqu'à + ou - 5°C :

Appuyez sur les touches + ou - pour modifier par pas de 0,5°C, puis appuyez sur la touche MODE pour valider et passer au réglage suivant.

4.3 Verrouillage du clavier (cf. tableau 4.3)

Vous pouvez verrouiller le clavier (dans ce cas vous ne pouvez modifier ni la consigne ni le mode) ou le déverrouiller.

Pour modifier la sélection en cours, appuyez sur la touche +, puis appuyez sur la touche MODE pour valider et passer au réglage suivant.

Pour déverrouiller le clavier, entrez à nouveau dans le mode configuration (appui 10 secondes sur la touche MODE).

4.4 Configuration de l'installation (cf. tableau 4.4)

Lorsqu'un autre émetteur est associé, vous devez configurer le type d'installation sur votre thermostat.

Par défaut, il est configuré en thermostat simple.

Pour sélectionner le type d'installation, appuyez sur la touche + puis appuyez sur la touche MODE pour valider et sortir du mode configuration.

ESPAÑOL

4. Configuración

Pulse 10 segundos la tecla MODE para entrar en modo configuración.

Una vez en configuración cada pulsación breve sobre MODE pasa al menú siguiente.

4.1 Selección de la visualización (tabla 4.1)

Puede elegir la visualización permanente de la temperatura de ambiente o de la temperatura de consigna.

Para modificar la selección en curso, pulse la tecla + y pulse la tecla MODE para validar y pasar al menú siguiente.

4.2 Corrección de la medida de temperatura de ambiente (tabla 4.2)

Puede modificar la medida de temperatura en + o - 5°C :

Pulse las teclas + o - para modificar por pasos de 0,5°C, y pulse la tecla MODE para validar y pasar al menú siguiente.

4.3 Bloqueo del teclado (tabla 4.3)

Puede bloquear el teclado, en este caso no se podrá modificar la selección establecida.

Para bloquear el teclado, pulse la tecla +, pulse la tecla MODE para validar y pasar al menú siguiente.

Para desbloquear el teclado, repetir la operación 4.3.

4.4 Configuración de la instalación (cf. tabla 4.4)

Cuando un emisor está asociado, debe configurar el tipo de instalación en el termostato.

Por defecto, está configurado en termostato simple.

Para seleccionar otro tipo de instalación, pulse la tecla + y pulse la tecla MODE para validar y salir del modo configuración.

En caso de una instalación con un programador+emisores seleccionar 02 (cf. tabla 4.4). La asociación de los emisores se hará previamente en el receptor del programador (ver manual co-respondiente).

DEUTSCH

4. Konfiguration

Drücken Sie 10 Sek. lang die MODE-Taste, um auf Konfiguration umzuschalten.

4.1 Auswahl der Anzeige (siehe 4.1)

Sie haben die Auswahl zwischen der ständigen Anzeige der Raumtemperatur oder der Solltemperatur.

Wenn Sie die aktuelle Auswahl ändern möchten, drücken Sie die + Taste und anschließend zur Bestätigung und zum Aufrufen der nächsten Einstellung die MODE-Taste.

4.2 Korrektur der Raumtemperaturmessung (s. Tab. 4.2)

So ändern Sie die Temperaturmessung um bis zu + oder - 5°C: Drücken Sie die Taste + oder - für eine Änderung in 0,5 °C-Schritten und anschließend zur Bestätigung und zum Aufrufen der nächsten Einstellung die MODE-Taste.

4.3 Sperren der Tastatur (s. Tab. 4.3)

Die Tastatur lässt sich auf Wunsch sperren. Bei gesperrter Tastatur kann weder die Solltemperatur noch die Betriebsart geändert werden.

Wenn Sie die aktuelle Auswahl ändern möchten, drücken Sie die + Taste und anschließend zur Bestätigung und zum Aufrufen der nächsten Einstellung die MODE-Taste.

Zur Freigabe der Tastatur rufen Sie erneut den Konfigurationsmodus auf (10 Sek. lang die MODE-Taste drücken).

4.4 Konfigurieren der Anlage (s. Tab. 4.4)

Bei Zuordnung eines weiteren Senders muss der Anlagentyp am Thermostat konfiguriert werden.

Die Standardeinstellung lautet nur Thermostat.

Drücken Sie zur Auswahl des Anlagentyps die + Taste und anschließend zur Bestätigung und zum Verlassen des Konfigurationsmodus die MODE-Taste.

ENGLISH

4. Configuration

Press and hold the MODE button for 10 seconds to enter configuration mode.

4.1 Selecting the display (see table 4.1)

You can select the permanent display of the room temperature or the set-point temperature.

To change the current selection, press the + button, then press the MODE button to confirm and move on to the next setting.

4.2 Correcting the room temperature measurement (see table 4.2)

You can change the temperature measurement by up to + or - 5°C:

Press the + or - buttons to change by steps of 0.5°C, then press the MODE button to confirm and move on to the next setting.

4.3 Locking the keypad (see table 4.3)

You can lock the keypad, in which case you cannot change the set-point or the mode.

To change the current selection, press the + button, then press the MODE button to confirm and move on to the next setting.

You can unlock the keypad by entering the configuration mode again (pressing the MODE button for 10 seconds).

4.4 Configuring the installation (see table 4.4)

When another transmitter is associated, you must configure the type of installation on your thermostat.

It is configured as a simple thermostat by default.

To select the installation type, press the + button then press the MODE button to confirm and exit the configuration mode.

4.1		Température ambiante Temperatura de ambiente Raumtemperatur Room temperature	OU O ODER OR		Température de consigne (affichage par défaut) Temperatura de consigna (visualización por defecto) Solltemperatur (Standardanzeige) Set-point temperature (default display)
4.2		Réglage de la mesure de température de + ou - 5°C Ajuste de la medida de la temperatura de + o - 5°C Verstellung der Temperaturmessung um + oder - 5°C Temperature measurement adjustment of + or - 5°C			
4.3		Clavier verrouillé Teclado bloqueado Tastatur gesperrt Keypad locked	OU O ODER OR		Clavier déverrouillé Teclado desbloqueado Tastatur freigegeben Keypad unlocked
4.4		Thermostat + Récepteur(s) Termostato simple (1 o varios receptores) Thermostat + Empfänger Thermostat + receiver(s)	OU O ODER OR		Thermostat + Récepteur(s) + programmeur Termostato simple + programador Thermostat + Empfänger + Programmiergerät Thermostat + receiver(s) + programmer
		Thermostat + Récepteur(s) + télécommande et/ou transmetteur domotique Termostato simple + emisores (telemandos y/o transmisor telefónico doméstico) Thermostat + Empfänger + Fernbedienung und/oder haustechnischer Sender Thermostat + receiver(s) + remote control and/or domotics transmitter			

Caractéristiques - Características - Daten - Characteristics	
Alimentation - Alimentación	2 piles Alcalines
Versorgungsspannung - Power supply	1,5 V,LR03
Classe d'isolement - Clase de aislamiento	classe II
Schutzklasse - Insulation class	
Régulation PI (Proportionnelle intégrale) - Regulación PI (Proporcional integral) - Proportional-Integral (PI)-Regler - Proportional integral regulation	
Température de stockage - Temperatura de almacenaje Lagertemperatur - Storage temperature	-10°C → +70°C
Température de fonctionnement - Temperatura de funcionamiento Betriebstemperatur - Operating temperature	0°C → 40°C
Dimensions - Dimensiones Abmessungen - Dimensions	80 x 80 x 23 mm
Indice de protection - Índice de protección Schutzart - Protection index	IP30
Classement au feu - Clasificación al fuego Brandklasse - Fire rating	Vo
Pollution - Polución - Verschmutzung - Pollution	Normal - Normale
Fréquence d'émission - Frecuencia de emisión Sendefrequenz - Transmission frequency	868 MHz, Classe 1 (Norm EN 300 220)
<ul style="list-style-type: none"> • Portée radio de 100 à 300 mètres en champ libre variable en fonction des équipements associés (portée pouvant être altérée en fonction des conditions d'installation et de l'environnement électromagnétique) • Alcance radio de 100 a 300 metros en campo libre según los equipos asociados (el alcance puede verse alterado en función de las condiciones de la instalación y del entorno electromagnético) • Funkreichweite von 100 bis 300 Metern im Freien (die Reichweite kann je nach Installationsort und elektromagnetischen Feldbedingungen variieren) • Radio range 100 to 300 meters outside depending on the associated equipment (the range can be altered depending on the installation conditions and the electromagnetic environment) 	
Dispositif de télécommande radio - Dispositivo de telemando radio - Funk-Sender - remote control device	

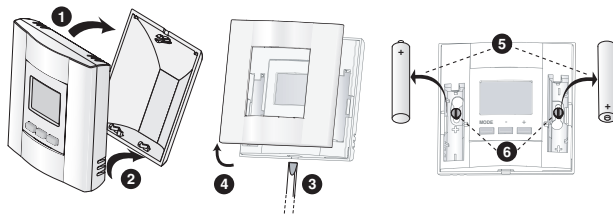
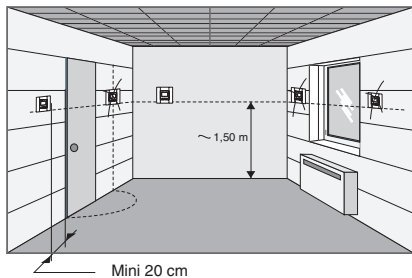
Thermostat digital radio

Thermostat radio pour commande de chauffage
Termostato digital radio para calefacción
Funkthermostat zur Heizungssteuerung
Radio thermostat for heating control



Product compliant with directive R&TTE 1999/5/CE

Fixation murale / Fijación mural / Wandbefestigung / Wall mounting



FRANÇAIS

1. Association

Pour associer le thermostat à un récepteur, procédez de la façon suivante :

- sur le récepteur, appuyez sur la touche d'association jusqu'à ce que le voyant clignote (voir notice du récepteur),
- sur le thermostat en mode arrêt, appuyez sur la touche + pendant 3 secondes, le thermostat affiche CnF (1),
- appuyez de nouveau brièvement sur la touche +,
- sur le récepteur, vérifiez que le voyant ne clignote plus.

Le thermostat est associé au récepteur.

2. Utilisation

La touche MODE permet de sélectionner les différents modes de fonctionnement du thermostat ((2) Confort ☼, (3) Economie ♫), (4) Hors-gel ❄, (5) AUTO, (6) Arrêt ☺).

Pendant les modes Confort ☼, Economie ♫ ou Hors-gel ❄, le thermostat affiche la température de consigne en cours (pour modifier l'affichage, voir § 4.1).

Un appui bref sur les touches + ou - permet de connaître la température ambiante, un second appui sur les touches + ou - permet de modifier la consigne en cours par pas de 0,5°C.

L'affichage du picto ON indique que le thermostat est en demande de chauffe.


**Dans le cas d'une installation avec un programmeur, la sélection des modes Confort ☼ et Economie ♫ correspond au réglage des consignes uniquement.*

Mode Auto

Le thermostat n'affiche que la température ambiante, ce mode permet aux autres émetteurs associés (télécommandes, programmeurs,...) de commander le chauffage, il n'est accessible que s'il a été configuré (voir 4.4 configuration de l'installation).

Dans une installation avec un programmeur, un appui sur les touches + ou - du thermostat, permet de faire une dérogation réglable de 5°C à 30°C et d'une durée de 2 heures.

3. Remplacement des piles

Dès que le témoin d'usure des piles  s'allume, vous disposez d'un mois environ pour changer les piles. Ne laissez pas les piles usées séjourner dans l'appareil (la garantie ne couvre pas les dégradations dues à des piles défectueuses).

ESPAÑOL

1. Asociación

Para asociar el termostato al receptor (se pueden asociar varios receptores), siga los pasos siguientes :

- en el receptor, pulse la tecla asociación hasta que el testigo luminoso parpadee (ver manual del receptor),
- en el termostato, en modo paro, pulse la tecla + durante 3 segundos, el termostato indica CnF (1),
- pulse de nuevo brevemente la tecla +,
- en el receptor, verifique que el testigo ha dejado de parpadear.

El termostato está asociado al receptor.

Se pueden asociar varios emisores tipo programadores, telemandos, transmisor telefónico... (ver el manual del aparato a asociar). En este caso, es necesario configurar el tipo de instalación. (ver § 4.4 configuración de la instalación).

2. Utilización

El aparato se suministra preconfigurado con las temperaturas de consigna de cada modo de funcionamiento indicadas en los esquemas ((2) Confort ☼, (3) Economía ♫), (4) Antihielo ❄, (6) Paro) y con la visualización de la temperatura de consigna, excepto en (5) Auto que indicará siempre la temperatura de ambiente.

Utilización en termostato simple

Para seleccionar un modo, pulse sucesivamente la tecla MODE. Para modificar la temperatura de consigna de un modo, mantenga pulsadas las teclas + o -. Modificación por pasos de 0,5°C. Para visualizar la temperatura de ambiente (o de consigna según configuración) pulse brevemente las teclas + o -. Para modificar la visualización de la pantalla entre en modo configuración ver § 4.1.

La visualización del picto ON indica que el termostato está activando la calefacción.

Utilización con emisores asociados

Sitúe el termostato en modo Auto. Este modo permite a los emisores asociados (telemandos, programadores,...) actuar sobre la calefacción.


En el caso de una instalación con programación centralizada

La selección de los modos Confort ☼ y Economía ♫ en el termostato no actúa en la instalación.

En modo Auto, directamente en el termostato se puede hacer una derogación ajustable de 5°C a 30°C de una duración de 2 horas, mediante una pulsación en las teclas + o - del termostato.

Si la derogación se realiza a través de un emisor, esta durará hasta el próximo cambio de programación.

3. Cambio de las pilas

Quando el testigo de pilas usadas  se enciende, tiene aproximadamente 1 mes para sustituirlas. No deje las pilas usadas en el aparato (la garantía no cubre las degradaciones debidas a pilas defectuosas).



(2) Confort, Confort, Komfort, Komfort



réglable de 5 à 30°C
ajustable de 5 a 30°C
einstellbar von 5 bis 30°C
adjustable from 5 to 30°C

(3) Economie, Economía, Sparbetrieb, Economy



réglable de 5 à 30°C
ajustable de 5 a 30°C
einstellbar von 5 bis 30°C
adjustable from 5 to 30°C

(5) Automatique, Automático, Automatik, Automatic

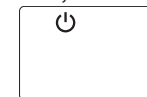


(4) Hors-gel, Antihielo, Frostschutz, Frost Protection



réglable de 5 à 15°C
ajustable de 5 a 15°C
einstellbar von 5 bis 15°C
adjustable from 5 to 15°C

(6) Arrêt, Paro, Aus, Shutdown



DEUTSCH

1. Zuordnung

So weisen Sie den Thermostat einem Empfänger zu:

- Drücken Sie so lange auf die Zuordnungstaste des Empfängers, bis die Kontrolllampe blinkt (siehe Bedienungsanleitung des Empfängers).
- Drücken Sie bei Betriebsart Aus 3 Sek. lang die + Taste am Thermostat. Am Thermostat wird CnF (1) angezeigt.
- Drücken Sie erneut kurz die + Taste.
- Vergewissern Sie sich, dass die Kontrolllampe am Empfänger nicht mehr blinkt.

Der Thermostat ist dem Empfänger zugeordnet.

2. Einsatz

Mit der MODE-Taste können Sie zwischen den Betriebsarten des Thermostats wählen ((2) Komfort ☼, (3) Sparbetrieb ♫), (4) Frostschutz ❄, (5) AUTOMATIK, (6) Aus ☺).

Bei Komfort ☼, Spar ♫ und Frostschutzbetrieb ❄ zeigt der Thermostat jeweils die aktuelle Solltemperatur an (Umstellen der Anzeige siehe 4.1).

Bei kurzem Tastendruck auf + oder - wird die Raumtemperatur angezeigt, mit jedem weiteren Tastendruck auf + oder - wird die aktuelle Solltemperatur in 0,5 °C-Schritten geändert.

Das Symbol ON auf der Anzeige weist auf eine Wärmeanforderung des Thermostats hin.


**Bei einer Anlage mit Programmiergerät wird bei Anwahl des Komfort ☼ und des Sparbetriebs ♫ ausschließlich die Solltemperatur eingestellt.*

Automatik

Im Automatikbetrieb zeigt der Thermostat nur die Raumtemperatur an, die Heizungssteuerung erfolgt über die anderen zugeordneten Sender (Fernbedienungen, Programmiergeräte o. ä.). Der Automatikbetrieb steht nur bei entsprechender Konfiguration zur Verfügung (siehe 4.4 Konfigurieren der Anlage).

Bei einer Anlage mit Programmiergerät kann durch Tastendruck auf + oder - am Thermostat eine von 5 bis 30°C variiere Übersteuerung für 2 Stunden eingestellt werden.

3. Batterien ersetzen

Wenn die Batterieanzeige  leuchtet, haben Sie bis zum Batteriewechsel noch etwa einen Monat Zeit. Lassen Sie keine leeren Batterien im Gerät. Durch defekte Batterien verursachte Schäden sind von der Garantie ausgeschlossen.

ENGLISH

1. Association

Follow the steps below to associate the thermostat with a receiver:

- on the receiver, press the configuration button until the LED flashes (see the receiver guide),
- on the thermostat in shutdown mode, press the + button for 3 seconds. The thermostat displays CnF (1)
- briefly press the + button again,
- check that the LED is no longer flashing on the receiver.

The thermostat is associated with the receiver.

2. Use

The MODE button is used to select the different operating modes of the thermostat ((2) Comfort ☼, (3) Economy ♫), (4) Frost protection ❄, (5) AUTO, (6) Shutdown ☺).

During the Comfort ☼, Economy ♫ or Frost protection ❄ modes, the thermostat displays the current set-point temperature (to change the display, see § 4.1).

Briefly pressing the + or - buttons will give you the room temperature, and pressing the + or - buttons a second time enables the set-point temperature to be changed by steps of 0.5°C.

If the pictogram ON is displayed, this means that the thermostat is in heating demand mode.


**For an installation with a programmer, selecting the Comfort ☼ and Economy ♫ modes corresponds to adjusting the set-point settings only.*

Auto Mode

The thermostat only displays the room temperature, this mode enables the other associated transmitters (remote controls, programmers, etc.) to control the heating. It is only accessible if it has been configured (see 4.4 configuring the installation).

In an installation with a programmer, pressing the + or - buttons of the thermostat will obtain an adjustable override of 5°C to 30°C and a duration of 2 hours.

3. Replacing batteries

As soon as the battery level indicator  is lit, you have approximately one month to change the batteries. Never leave used batteries in the unit (the warranty does not cover damage due to faulty batteries).